

༄༅། །བཟང་སྤྱོད་སློན་ལམ། །

The King of Aspiration Prayers

Samantabhadra's "Aspiration to Good Actions" from the Gaṇḍavyūha chapter of the Avataṃsaka Sūtra

རྒྱལ་རྒྱལ་དུ་ ལྷན་ཐོབ་ཅན་གྱི་ ལྷན་ཐོབ་ཅན་

gyagar ké du arya bhadra carya prani dhana raja

In the language of India: *ārya bhadracaryā praṇidhāna rāja*

བོད་སྐད་དུ། འཕགས་པ་བཟང་པོ་སྤྱོད་པའི་སློན་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ།

böké du pakpa zangpo chöpé mönlam gyi gyelpo

In the language of Tibet: *pakpa zangpo chöpé mönlam gyi gyelpo*

In the English language: *The King of Aspiration Prayers: Samantabhadra's "Aspiration To Good Actions"*

The Translators' Homage

འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་གཞོན་རྒྱུ་རྒྱུ་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

phakpa jampel zhönur gyurpa la chaktsel lo

Homage to Noble Mañjuśrī, the youthful!

## 1. The Seven Preliminaries for Purifying the Mind

### 1.1. Prostration

[1]

ཇི་སྟེང་སུ་དག་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་ན། །

ji nyé su dak chok chü jikten na

To all the buddhas, the lions of the human race,

དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སེང་གེ་ཀྲན། །

dü sum shekpa mi yi sengé kün

in all directions of the universe, through past and present and future:

བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ། །

dak gi malü dé dak tamché la

to every single one of you, I bow in homage;

ལུས་དང་ངག་ཡིད་དང་བས་ཕྱག་བཞིན། །

lü dang ngak yi dangwé chak gyi-o

devotion fills my body, speech, and mind.

[2]

བཟང་པོ་སྤྱོད་པའི་སློན་ལམ་སྟོབས་དག་གིས། །

zangpo chöpé mönlam top dak gi

Through the power of this prayer, aspiring to good action,

ཀླུ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་ཀྱིས་མངོན་སུམ་དུ། །  
gyelwa tamché yi kyi ngönsum du  
all the victorious ones appear, vivid before my mind,  
ཞིང་གི་རྒྱལ་སྤེད་ལུས་རབ་བདུད་པ་ཡིས། །  
zhing gi dül nyé lü rap tüpa yi  
and I multiply my body as many times as there are atoms in the universe,  
ཀླུ་བ་ཀུན་ལ་རབ་དུ་ཕུག་འཚལ་ལོ། །  
gyelwa kün la rap tu chaktsel lo  
each one bowing in prostration to all the buddhas.

## 1.2. Offering

[3]

རྒྱལ་གཅིག་སྤེང་ན་རྒྱལ་སྤེད་སངས་རྒྱས་རྣམས། །  
dül chik teng na dül nyé sangyé nam  
In every atom preside as many buddhas as there are atoms,  
སངས་རྒྱས་སྤྱུ་ཀྱི་དབྱུས་ན་བཞུགས་པ་དག། །  
sangyé sé kyi ü na zhukpa dak  
and around them, all their bodhisattva heirs:  
དེ་ལྟར་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་པ། །  
dé tar chö kyi ying nam malüpa  
and so I imagine them filling completely  
ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་མོས། །  
tamché gyelwa dak gi gangwar mö  
the entire space of reality.

[4]

དེ་དག་བཞུགས་པ་མི་བད་རྒྱ་མཚོ་རྣམས། །  
dé dak ngakpa mizé gyatso nam  
Saluting them with an endless ocean of praise,  
དབྱུངས་ཀྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྒྲ་ཀུན་གྱིས། །  
yang kyi yenlak gyatsö dra kün gyi  
with the sounds of an ocean of different melodies,  
ཀླུ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བཟོད་ཅིང་། །  
gyelwa kün gyi yönten rap jö ching  
I sing of the buddhas' noble qualities,  
བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད། །  
dewar shekpa tamché dak gi tö  
and praise all those who have gone to perfect bliss.

[5]

མེ་ཉོག་དམ་པ་ཐེང་བ་དམ་པ་དང་། །  
métok dampa trengwa dampa dang  
To every buddha, I make offerings:  
སིལ་སྐྱེན་རྣམས་དང་བྱུག་པ་གདུགས་མཚོག་དང་། །  
silnyen nam dang jukpa duk chok dang  
of the loveliest flowers, of beautiful garlands,  
མར་མེ་མཚོག་དང་བདུག་སྒྲོས་དམ་པ་ཡིས། །  
marmé chok dang dukpö dampa yi  
of music and perfumed ointments, the best of parasols,  
རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བཞི། །  
gyelwa dé dak la ni chöpar gyi  
the brightest lamps, and finest incense.

[6]  
ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་དྲི་མཚོག་དང་། །  
naza dampa nam dang dri chok dang  
To every buddha, I make offerings:  
ཕྱེ་མ་ཕུར་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང་། །  
chéma purma rirap nyampa dang  
exquisite garments and the most fragrant scents,  
བཀོད་པ་ཁུད་པར་འཕགས་པའི་མཚོག་ཀུན་གྱིས། །  
köpa khyépar pakpé chok kün gyi  
powdered incense, heaped as high as Mount Meru,  
རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བཞི། །  
gyelwa dé dak la ni chöpar gyi  
and all arranged in perfect symmetry.

[7]  
མཚོད་པ་གང་རྣམས་སྐྱ་མེད་རྒྱ་ཆེ་བ། །  
chöpa gang nam lamé gyachewa  
Then the vast and unsurpassable offerings—  
དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས། །  
dé dak gyelwa tamché la yang mö  
inspired by my devotion to all the buddhas, and  
བཟང་པོ་སྦྱོད་ལ་དང་པའི་སྤོབས་དག་གིས། །  
zangpo chö la dépé top dak gi  
moved by the power of my faith in Good Actions—  
རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་བྱུག་འཚལ་མཚོད་པར་བཞི། །  
gyelwa kün la chaktse chöpar gyi  
prostrating, these I offer to all you victorious ones.

### 1.3. Confession

[8]

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཏི་སྲུག་དབང་གིས་ནི། །

döchak zhédang timuk wang gi ni

Whatever negative acts I have committed,

ལྷས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་ཀྱིས་ཀྱང་། །

lû dang ngak dang dézhin yi kyi kyang

while driven by desire, hatred, and ignorance,

སྤྲིག་པ་བདག་གིས་བཀྱིས་པ་ཅི་མཆིས་པ། །

dikpa dak gi gyipa chi chipa

with my body, speech, and mind—

དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས། །

dé dak tamché dak gi sosor shak

before you, I confess and purify each and every one.

### 1.4. Rejoicing

[9]

ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱས་སྲས། །

chok chü gyelwa kün dang sangyé sé

With a heart full of delight, I rejoice at all the merits

རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སློབ་དང་མི་སློབ་དང་། །

rangyel nam dang lop dang mi lop dang

of buddhas and bodhisattvas,

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང་། །

drowa kün gyi sönang gang la yang

of pratyekabuddhas, those in training, and the arhats beyond training,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སྲུབ་དག་ཡི་རང་། །

dé dak kün gyi jésu dak yirang

and of every living being, throughout the entire universe.

### 1.5. Imploring the Buddhas to Turn the Wheel of Dharma

[10]

གང་རྣམས་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་སློན་མ་རྣམས། །

gang nam chok chü jikten drönma nam

You who are like beacons of light shining through the worlds,

བྱང་རྒྱལ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་མ་ཆགས་བརྟེས། །

jangchup rimpar sanggyé ma chak nyé

who passed through the stages of enlightenment to attain buddhahood, freedom from all attachment—

མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ། །

gönpo dé dak dak gi tamché la  
I exhort you: all of you protectors,  
འཁོར་ལོ་སྐྱ་ན་མེད་པར་བསྐྱར་བར་བསྐྱུལ། །  
khorlo lana mépar korwar kü!  
please turn the unsurpassable wheel of Dharma!

### 1.6. Requesting the Buddhas not to Enter Nirvana

[11]

སྤྱ་ངན་འདའ་སྟོན་གང་བཞེད་དེ་དག་ལ། །  
nyangen datön gang zhé dé dak la  
Joining my palms together, I pray  
འགོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བའི་ཕྱིར། །  
drowa kün la pen zhing dewé chir  
to you who intend to pass into nirvana:  
བསྐལ་པ་ཞིང་གི་རྩལ་སྟེང་བཞུགས་པར་ཡང་། །  
kelpa zhing gi dü! nyé zhukpar yang  
please remain, for aeons as many as there are atoms in this world,  
བདག་གིས་ཐལ་མོ་རབ་སྦྱར་གསོལ་བར་བཞུ། །  
dak gi telmo rap jar sölwar gyi  
and bring well-being and happiness to all living beings!

### 1.7. Dedication

[12]

ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཚོན་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། །  
chaktselwa dang chö ching shakpa dang  
What little virtue I have gathered through my homage,  
རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱུལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །  
jésu yirang kü! zhing sölwa yi  
through offering, confession, and rejoicing,  
དགེ་བ་རྒྱུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསམགས་པ། །  
gewa chung zé dak gi chi sakpa  
through exhortation, and prayer—all of it  
ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་རྒྱུ་ཕྱིར་བསྐྱེད། །  
tamché dak gi jangchup chir ngo  
I dedicate to the enlightenment of all beings!

## 2. The Actual Aspiration

### 2.1. Aspiration for Purity of Attitude

[13]

འདས་པའི་སངས་རྒྱལ་རྣམས་དང་ཕྱོགས་བརྒྱའི། །

dépé sangyé nam dang chok chu yi  
Let offerings be made to the buddhas of the past,  
འཇིག་རྟེན་དག་ན་གང་བཞུགས་མཚོད་པར་གྱུར། །  
jikten dak na gang zhuk chöpar gyur  
and to all who now dwell throughout the ten directions of this universe!  
གང་ཡང་མ་བྱོན་དེ་དག་རབ་མྱུར་བར། །  
gang yang ma jön dé dak rap nyurwar  
Let all who are yet to come swiftly fulfil their wishes  
བསམ་ཚེགས་བྱང་རྒྱུ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་སྐྱོན། །  
sam dzok jangchup rimpar sangyé chön  
and attain the stages of enlightenment and buddhahood!

[14]

ཕྱོགས་བཅུ་གཤམ་ཞིང་རྣམས་ཇི་སྟེད་པ། །  
chok chu galé zhing nam ji nyépa  
Let as many worlds as there are in all the ten directions  
དེ་དག་རྒྱ་ཆེར་ཡོངས་སུ་དག་པར་གྱུར། །  
dé dak gyacher yong su dakpar gyur  
transform into realms that are vast and utterly pure,  
བྱང་རྒྱུ་ཤིང་དབང་བྱང་གཤམས་རྒྱལ་བ་དང་། །  
jangchup shing wang drung shek gyelwa dang  
filled with buddhas who have sat before the mighty bodhi tree,  
སངས་རྒྱས་སྐྱམས་ཀྱིས་རབ་དུ་གང་བར་ཤོག །  
sangyé sé kyi rap tu gangwar shok  
and around them all their bodhisattva sons and daughters!

[15]

ཕྱོགས་བཅུའི་སེམས་ཅན་གང་རྣམས་ཇི་སྟེད་པ། །  
chok chü semchen gang nam ji nyépa  
Let as many sentient beings as there are in all the ten directions  
དེ་དག་རྟེན་དུ་ནད་མེད་བདེ་བར་གྱུར། །  
dé dak tak tu né mé dewar gyur  
live always and forever in happiness and health!  
འགོ་བ་ཀུན་གྱི་ཚོས་ཀྱི་དོན་རྣམས་ནི། །  
drowa kün gyi chö kyi dön nam ni  
Let all beings meet the Dharma that befits them best!  
མཐུན་པར་གྱུར་ཅིང་རེ་བའང་འགྲུབ་པར་ཤོག །  
tünpar gyur ching rewang drupar shok  
And so may all they hope for be fulfilled!

## 2.2. Aspiration Never to Forget the Bodhichitta

[16]

བྱང་རྒྱལ་སྤོང་པ་དག་ནི་བདག་སྤོང་ཅིང་། །

jangchup chöpa dak ni dak chö ching

As I practice the training for enlightenment,

འགོ་བ་ཀུན་དུ་སྐྱེ་བ་དྲན་པར་གྱུར། །

drowa kün tu kyewa drenpar gyur

may I recall all my previous births,

ཚོ་རབས་ཀུན་དུ་འཆི་འཕོ་སྐྱེ་བ་ན། །

tsérap kün tu chimpo kyewa na

and in my successive lives, through death and through rebirth,

རྟག་དུ་བདག་ནི་རབ་དུ་འབྱུང་བར་ཤོག །

tak tu dak ni rap tu jungwar shok

may I always renounce the worldly life!

[17]

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་སློབ་གྱུར་རྟེ། །

gyelwa kün gyi jésu lop gyur té

Training in the footsteps of all the victorious buddhas,

བཟང་པོ་སྤོང་པ་ཡོངས་སུ་རྗོགས་བྱེད་ཅིང་། །

zangpo chöpa yong su dzok jé ching

may I bring good actions to perfection;

རྒྱལ་ཁྲིམས་སྤོང་པ་བྲི་མེད་ཡོངས་དག་པ། །

tsültrim chöpa drimé yong dakpa

and may my moral conduct be taintless and pure,

རྟག་དུ་མ་ཉམས་སྐྱོན་མེད་སྤོང་པར་ཤོག །

tak tu ma nyam kyönmé chöpar shok

never lapsing, and always free from fault!

[18]

ལྷ་ཡི་སྐད་དང་ལྷ་དང་གཞོན་ལྷིན་སྐད། །

lha yi ké dang lu dang nöjin ké

In the language of the gods, nagas, and yakṣas,

གྲུལ་བུམ་དག་དང་མི་ཡི་སྐད་རྣམས་དང་། །

drülbum dak dang mi yi ké nam dang

in the language of demons and of humans too,

འགོ་བ་ཀུན་གྱི་སྐད་རྣམས་ཇི་ཙམ་པར། །

drowa kün gyi dranam ji tsampar

in however many kinds of speech there may be—

ཐམས་ཅད་སྐད་དུ་བདག་གིས་ཚོས་བཟླ་ན་རྟོ། །

tamché ké du dak gi chö tento  
I shall proclaim the Dharma in the language of all!

[19]

དེས་ཤིང་ཕ་རོལ་ཕྱིན་ལ་རབ་བཙོན་ཏེ། །

dé shing parölchin la rap tsön té

Thus striving in the paramitas,\*

བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་ནམ་ཡང་བརྗེད་མ་གྱུར། །

jangchup sem ni nam yang jé ma gyur

I will never forget bodhicitta;

སྤྲིག་པ་གང་རྣམས་སྦྱིབ་པར་གྱུར་པ་དག། །

dikpa gang nam dripar gyurpa dak

may all my harmful actions and the obscurations they cause

དེ་དག་མ་ལུས་ཡོངས་སུ་བྱང་བར་ཤོག། །

dé dak malü yong su jangwar shok

be completely purified, every single one!

### 2.3. Aspiration to be Free from Defilements

[20]

ལས་དང་ཉོན་མོངས་བདུད་ཀྱི་ལས་རྣམས་ལས། །

lé dang nyönmong dü kyi lé nam lé

May I be freed from karma, harmful emotions, and the work of negativity,

གོལ་ཞིང་འཇིག་རྟེན་འགོ་བ་རྣམས་སུ་ཡང་། །

dröl zhing jikten drowa nam su yang

and may I act for all beings in the world,

ཇི་ལྟར་པ་སློ་ཆུས་མི་ཆགས་པ་བཞིན། །

jitar pemo chü mi chakpa zhin

just like the lotus flower where mud and water cannot cling,

ཉི་ཟླ་ནམ་མཁར་ཐོགས་པ་མེད་ལྟར་སྤྱད། །

nyida namkhar tokpa mé tar ché

or like the sun and moon that course unhindered through the sky!

### 2.4. Aspiration to Lead Beings to Happiness

[21]

ཞིང་གི་ཁྲོན་དང་ཕྱོགས་རྣམས་ཅི་ཙམ་པར། །

zhing gi khyön dang chok nam chi tsampar

Throughout the reach and range of the entire universe

ངན་སོང་སྤྱུག་བསྐྱེད་པར་ཏུ་ཞི་བར་བྱེད། །

ngensong dukngel rap tu zhiwar jé

I shall pacify completely the suffering of all the lower realms,

བདེ་བ་དག་ལ་འགོ་བ་ཀུན་འགོད་ཅིང་། །



dewa dak la drowa kün gö ching  
I shall lead all beings to happiness,  
འགོ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ནི་ཕན་པར་སྐྱད། །  
drowa tamché la ni penpar ché  
and I will work for the ultimate benefit of each and every one!

## 2.5. Aspiration to Wear the Armour of Dedication

[22]

བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་པ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་ཤེད་ཅིང་། །  
jangchup chöpa yong su dzok jé ching  
I shall bring enlightened action to perfection,  
སེམས་ཅན་དག་གི་སྤྱོད་དང་མཐུན་པར་འདུག །  
semchen dak gi chö dang tünpar juk  
serve beings so as to suit their needs,  
བཟང་པོ་སྤྱོད་པ་དག་ནི་རབ་སྒྲོན་ཅིང་། །  
zangpo chöpa dak ni rap tön ching  
teach them to accomplish good actions,  
མ་འོངས་བསྐལ་བ་ཀུན་ཏུ་སྤྱོད་པར་གྱུར། །  
ma'ong kelpa kün tu chöpar gyur  
and continue this, throughout all the aeons to come!

## 2.6. Aspiration to Accompany other Bodhisattvas

[23]

བདག་གི་སྤྱོད་དང་མཚུངས་པར་གང་སྤྱོད་པ། །  
dak gi chö dang tsungpar gang chöpa  
May I always meet and be accompanied by  
དེ་དག་དང་ནི་རྟག་ཏུ་འགོགས་པར་ཤོག །  
dé dak dang ni tak tu drokpar shok  
those whose actions accord with mine;  
ལུས་དང་ངག་རྒྱམས་དང་ནི་སེམས་ཀྱིས་ཀྱང་། །  
lü dang ngak nam dang ni sem kyi kyang  
and in body, speech, and mind  
སྤྱོད་པ་དག་དང་སྒྲོན་ལམ་གཅིག་ཏུ་སྐྱད། །  
chöpa dak dang mönlam chik tu ché  
may our actions and aspirations always be one!

## 2.7. Aspiration to Have Virtuous Teachers and to Please Them

[24]

བདག་ལ་ཕན་པར་འདོད་པའི་གྲོགས་པོ་དག །  
dak la penpar döpé drokpo dak  
May I always meet spiritual friends

བཟང་པོ་སློང་པ་རབ་དུ་སྟོན་པ་རྣམས། །  
zangpo chöpa rap tu tönpa nam  
who long to be of true help to me,  
དེ་དག་དང་ཡང་རྟག་དུ་ཕྲད་པར་ཤོག །  
dé dak dang yang tak tu trépar shok  
and who teach me good actions;  
དེ་དག་བདག་གིས་རྣམ་ཡང་ཡིད་མི་དབྱུང་། །  
dé dak dak gi namyang yi mi yung  
never will I disappoint them!

## 2.8. Aspiration to See the Buddhas and Serve them in Person [25]

སངས་རྒྱལ་སྲས་ཀྱིས་བསྐོར་བའི་མགོན་པོ་རྣམས། །  
sangyé sé kyi korwé gönpo nam  
May I always behold the buddhas, here before my eyes,  
མངོན་སུམ་རྟག་དུ་བདག་གིས་རྒྱལ་བ་བཟླ། །  
ngönsum tak tu dak gi gyelwa ta  
and around them all their bodhisattva sons and daughters;  
མ་འོངས་བསྐལ་བ་ཀུན་དུ་མི་སྐྱོ་བར། །  
ma'ong kelpa kün tu mi kyowar  
without ever tiring, throughout all the aeons to come,  
དེ་དག་ལ་ཡང་མཚོན་པ་རྒྱ་ཆེར་བཞུ། །  
dé dak la yang chöpa gyacher gyi  
may the offerings I make to them be endless and vast!

## 2.9. Aspiration to Keep the Dharma Thriving [26]

རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱི་དམ་པའི་ཚོས་འཛིན་ཅིང་། །  
gyelwa nam kyi dampé chö dzin ching  
May I maintain the sacred teachings of the buddhas,  
བྱང་ཆུབ་སློང་པ་ཀུན་དུ་སྣང་བར་བྱེད། །  
jangchup chöpa kün tu nangwar jé  
and cause enlightened action to appear;  
བཟང་པོ་སློང་པ་རྣམ་པར་སྦྱོང་བ་ཡང་། །  
zangpo chöpa nampar jongwa yang  
may I train to perfection in good actions,  
མ་འོངས་བསྐལ་བ་ཀུན་དུ་སྦྱང་བར་བཞུ། །  
ma'ong kelpa kün tu chépar gyi  
and practice these in every age to come!

## 2.10. Aspiration to Acquire Inexhaustible Treasure

[27]

སྲིད་པ་ཐམས་ཅད་དུ་ཡང་འཁོར་བ་ན། །

sipa tamché du yang khorwa na

As I wander through all states of samsaric existence,

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་དག་ནི་མི་བད་བརྟེས། །

sönam yéshé dak ni mizé nyé

may I gather inexhaustible merit and wisdom,

ཐབས་དང་ཤེས་རབ་ཉིང་འཛིན་རྣམས་ཐར་དང་། །

tap dang shérap tingdzin namtar dang

and so become an inexhaustible treasury of noble qualities—

ཡོན་ཏན་ཀུན་གྱི་མི་བད་མཛོད་དུ་གྱུར། །

yönten kün gyi mizé dzö du gyur

of skill and discernment, samadhi and liberation!

## 2.11. Aspiration to the Different Methods for Entering into the “Good Actions”

### a) Seeing the Buddhas and their Pure Realms

[28]

རྩལ་ག་ཅིག་སྤང་ན་རྩལ་སྤང་ཞིང་རྣམས་ཏེ། །

dül chik teng na dül nyé zhing nam té

In a single atom may I see as many pure realms as there are atoms in the universe,

ཞིང་དེར་བསམ་གྱིས་མི་བྱབ་སངས་རྒྱས་རྣམས། །

zhing der sam gyi mi khyap sangyé nam

and in each realm, buddhas beyond all imagining,

སངས་རྒྱས་སྲས་ཀྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་ལ། །

sangyé sé kyi ü na zhukpa la

encircled by all their bodhisattva heirs.

བྱང་རྩལ་སྤང་བ་སྦྱོང་ཅིང་བཟོ་བར་བཀྱི། །

jangchup chépa chö ching tawar gyi

Along with them, may I perform the actions of enlightenment!

[29]

དེ་ལྟར་མ་ལུས་ཐམས་ཅད་ཕྱོགས་སུ་ཡང་། །

dé tar ma lü tamché chok su yang

And so, in each direction, everywhere,

སྐྱ་ཚམ་ཁྱེན་ལ་དུས་གསུམ་ཚད་སྤེད་གྱི། །

tra tsam khyön la dü sum tsé nyé kyi

even on the tip of a hair, may I see an ocean of buddhas—

སངས་རྒྱས་རྒྱ་མཚོ་ཞིང་རྣམས་རྒྱ་མཚོ་དང་། །

sangyé gyatso zhing nam gyatso dang

coming from the past, present, and future—in an ocean of pure realms,

བསྐྱེད་པ་རྒྱ་མཚོ་སྤོང་ཅིང་རབ་ཏུ་འཇུག།

kelpa gyatso chö ching rap tu juk

and throughout an ocean of aeons, may I enter into enlightened action in each and every one!

### **b) Listening to the Speech of the Buddhas**

[30]

གསུང་ག་ཅིག་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྒྲ་སྐད་ཀྱིས།།

sung chik yenlak gyatsö dra ké kyi

Each individual word of a buddha's speech, that voice with its ocean of qualities,

རྒྱལ་བ་ཀུན་དབྱེས་ཡན་ལག་རྣམ་དག་ས།།

gyelwa kün yang yenlak namdakpa

bears all the purity of the speech of all the buddhas.

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསམ་པ་ཇི་བཞིན་དབྱེས།།

drowa kün gyi sampa ji zhin yang

These are sounds that harmonise with the minds of all living beings:

སངས་རྒྱལ་གསུང་ལ་རྟག་ཏུ་འཇུག་པར་བཀྱི།།

sangyé sung la taktu jukpar gyi

may I always be engaged with the speech of the buddhas!

### **c) Hearing the Turning of the Wheels of Dharma**

[31]

དུས་གསུམ་ག་ཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་དག།

dü sum shekpé gyelwa tamché dak

With all the power of my mind, may I hear and realise

འཁོར་ལེའི་རྒྱལ་རྣམས་རབ་ཏུ་བསྐྱོར་བ་ཡི།།

khörlö tsül nam rap tu korwa yi

the inexhaustible melody of the teachings spoken

དེ་དག་གི་ཡང་གསུང་དབྱེས་མི་ཟད་ལ།།

dé dak gi yang sung yang mi zé la

by all the buddhas of past, present, and future,

སློལ་སློབས་ཀྱིས་བདག་ཀྱང་རབ་ཏུ་འཇུག།

lo yi top kyi dak kyang rap tu juk

as they turn the wheels of Dharma!

### **d) Entering into All the Aeons**

[32]

ས་འོངས་བསྐྱེད་པ་ཐམས་ཅད་འཇུག་པར་ཡང་།།

ma'ong kelpa tamché jukpar yang

Just as the wisdom of the buddhas penetrates all future aeons,

སྐད་ཅིག་ག་ཅིག་གིས་བདག་ཀྱང་འཇུག་པར་བཀྱི།།

kéchik chik gi dak kyang jukpar gyi  
so may I too know them, instantly;  
གང་ཡང་བསྐལ་པ་དུས་གསུམ་ཚད་དེ་དག །  
gang yang kelpa dü sum tsé dé dak  
and in each fraction of an instant may I know  
སྐད་ཅིག་ཆ་ཤས་ཀྱིས་ནི་ལྷགས་པར་སྤྱད། །  
kéchik chashé kyi ni zhukpar ché  
all that will ever be, in past, present, and future!

#### e) Seeing all the Buddhas in One Instant

[33ab]

དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སེང་གེ་གང་། །  
dü sum shekpa mi yi sengé gang  
In an instant, may I behold all those who are the lions of the human race—  
དེ་དག་སྐད་ཅིག་གཅིག་ལ་བདག་གིས་བཞུ། །  
dé dak ké chik chik la dak gi ta  
the buddhas of past, present, and future!

#### f) Entering the Sphere of Activity of the Buddhas

[33cd]

རྟག་དུ་དེ་དག་གི་ནི་སྤོང་ཡུལ་ལ། །  
tak tu dé dak gi ni chöyül la  
May I always be engaged in the buddhas' way of life and action,  
སྐྱུ་མར་གྱུར་པའི་རྣམ་ཐར་སྟོབས་ཀྱིས་འཇུག །  
gyumar gyurpé namtar top kyi juk  
through the power of liberation, where all is realised as like an illusion!

#### g) Accomplishing and Entering the Pure Lands

[34]

གང་ཡང་དུས་གསུམ་དག་གི་ཞིང་བཀོད་པ། །  
gang yang dü sum dak gi zhing köpa  
On a single atom, may I actually bring about  
དེ་དག་རྒྱལ་གཅིག་སྤོང་དུ་མངོན་པར་བསྐྱབ། །  
dé dak dü chik teng du ngönpar drup  
the entire array of pure realms of past, present, and future;  
དེ་ལྟར་མ་ལུས་ཕྱོགས་རྣམས་ཐམས་ཅད་དུ། །  
dé tar malü chok nam tamché du  
and may I enter into those pure buddha realms  
རྒྱལ་བ་དག་གི་ཞིང་རྣམས་བཀོད་ལ་འཇུག །  
gyelwa dak gi zhing nam kö la juk  
within each atom, and in each and every direction.

## h) Entering into the Presence of the Buddhas

[35]

གང་ཡང་མ་བྱོན་འཇིག་རྟེན་སྣོན་མ་རྣམས། །

gang yang majön jikten drönma nam

When those yet to come who will illuminate the world,

དེ་དག་རིམ་པར་འཚང་གྱུ་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར། །

dé dak rimpar tsang gya khorlo kor

gradually attain buddhahood, turn the wheel of Dharma,

སྤངས་འདས་པ་རབ་དུ་ནི་མཐའ་སྟོན། །

nyangen dépa rap tu zhi ta tön

and demonstrate the final, profound peace of nirvana-

མགོན་པོ་ཀུན་གྱི་རྩུང་དུ་བདག་མཆིའོ། །

gönpo kün gyi drung du dak chi'o

when they come, may I be always in their presence!

## 2.12. Aspiration to the Power of Enlightenment through Nine Powers

[36]

ཀུན་དུ་སྐྱུར་བའི་རྩུ་འཕྱུལ་སྟོབས་རྣམས་དང་། །

kün tu nyurwé dzutrül top nam dang

Through the power of swift miracles,

ཀུན་ནས་སྐྱོ་ཡི་ཐེག་པའི་སྟོབས་དག་དང་། །

küné go yi tekpé top dak dang

the power of the vehicle that acts like a doorway,

ཀུན་དུ་ཡོན་ཏན་སྟོད་པའི་སྟོབས་རྣམས་དང་། །

kün tu yönten chöpé top nam dang

the power of conduct with all virtuous qualities,

ཀུན་དུ་ཁྱབ་པ་བྱམས་པ་དག་གི་སྟོབས། །

kün tu khyapa jampa dak gi top

the power of loving kindness, all-pervasive,

[37]

ཀུན་ནས་དགེ་བའི་བསོད་ནམས་སྟོབས་དག་དང་། །

küné gewé sönam top dak dang

The power of merit that is totally virtuous,

ཆགས་པ་མེད་པར་གྱུར་པའི་ཡེ་ཤེས་སྟོབས། །

chakpa mépar gyurpé yéshé top

the power of wisdom free from attachment,

ཤེས་རབ་ཐབས་དང་རྟིང་འཛིན་སྟོབས་དག་གིས། །

shérap tap dang tingdzin top dak gi

and the powers of knowledge, skilful means, and samadhi-

བྱང་རྒྱུ་སྒྲོབ་ས་རྣམས་ཡང་དག་སྐྱེ་བ་པར་བྱེད། །

jangchup top nam yangdak drupar jé

through all of these, may I perfectly accomplish the power of enlightenment!

### 2.13. Aspiration to the Antidotes that Pacify the Obscurations

[38]

ལས་ཀྱི་སྒྲོབ་ས་རྣམས་ཡོངས་སུ་དག་བྱེད་ཅིང་། །

lé kyi top nam yong su dak jé ching

May I purify the power of karma,

ཉོན་མོངས་སྒྲོབ་ས་རྣམས་ཀྱང་དུ་འཛོམས་པར་བྱེད། །

nyönmong top nam kün tu jompar jé

destroy the power of harmful emotions,

བདུད་ཀྱི་སྒྲོབ་ས་རྣམས་སེད་རབ་བྱེད་ཅིང་། །

dü kyi top nam topmé rap jé ching

render negativity utterly powerless,

བཟང་པོ་སྤྱོད་པའི་སྒྲོབ་ས་ནི་རྫོགས་པར་བཀྱི། །

zangpo chöpé top ni dzokpar gyi

and perfect the power of good actions!

### 2.14. Aspiration to Enlightened Activities

[39]

ཞིང་རྣམས་རྒྱ་མཚོ་རྣམ་པར་དག་བྱེད་ཅིང་། །

zhing nam gyatso nampar dak jé ching

I shall purify oceans of realms,

སེམས་ཅན་རྒྱ་མཚོ་དག་ནི་རྣམ་པར་སྒྲོལ། །

semchen gyatso dak ni nampar dröl

liberate oceans of sentient beings,

ཚེས་རྣམས་རྒྱ་མཚོ་རབ་དུ་མཐོང་བྱེད་ཅིང་། །

chö nam gyatso rap tu tong jé ching

understand oceans of Dharma,

ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་རབ་དུ་རྫོགས་པར་བྱེད། །

yéshé gyatso rap tu tokpar jé

realize oceans of wisdom,

[40]

སྤྱོད་པ་རྒྱ་མཚོ་རྣམ་པར་དག་བྱེད་ཅིང་། །

chöpa gyatso nampar dak jé ching

perfect oceans of actions,

སྒྲོན་ལམ་རྒྱ་མཚོ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བྱེད། །

mönlam gyatso yong su dzokpar jé

fulfil oceans of aspirations,

སངས་རྒྱལ་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་མཚོན་བྱེད་ཅིང་། །  
sangyé gyatso rap tu chö jé ching  
and serve oceans of buddhas–  
བསྐྱེད་པ་རྒྱ་མཚོ་མི་སྤོ་སྤྱད་པར་བཤྲི། །  
kelpa gyatso mi kyo chépar gyi  
and I shall perform these, never wearying, through oceans of aeons!

## 2.15. Aspiration for Training

### a) To emulate the buddhas

[41]

གང་ཡང་དུས་གསུམ་གཤམས་པའི་རྒྱལ་བ་ཡི། །  
gang yang dü sum shekpé gyelwa yi  
All the buddhas throughout the whole of time  
བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་པའི་སློན་ལམ་གྱེ་བྲག་ནམས། །  
jangchup chöpe mönlam jédruk nam  
attained enlightenment through good actions.  
བཟང་པོ་སྤྱོད་པས་བྱང་ཆུབ་སངས་རྒྱལ་ནས། །  
zangpo chöpe jangchup sangyé né  
All their prayers and aspirations for enlightened action–  
དེ་ཀྱུན་བདག་གིས་མ་ལུས་ཚོགས་པར་བཤྲི། །  
dé kün dak gi malü dzokpar gyi  
may I fulfil them all completely!

### b) To emulate the bodhisattvas: Samantabhadra

[42]

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་སྲས་ཀྱི་ཐུ་བོ་པ། །  
gyelwa kün gyi sé kyi tuwopa  
The eldest of the sons of all the buddhas  
གང་གི་མིང་ནི་ཀུན་ཏུ་བཟང་ཞེས་བྲ། །  
gang gi ming ni küntuzang zhéja  
is called Samantabhadra: 'All-Good.'  
མཁས་པ་དེ་དང་མཚུངས་པར་སྤྱད་པའི་ཕྱིར། །  
khépa dé dang tsungpar chépe chir  
So that I may act with a skill like his,  
དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྐྱོ། །  
gewa di dak tamché rap tu ngo  
I dedicate fully all these merits!

[43]

ལུས་དང་ངག་དང་ཡིད་ཀྱང་རྣམ་དག་ཅིང་། །  
lü dang ngak dang yi kyang namdak ching



That I may purify my body, speech, and mind,  
སློབ་པ་རྣམ་དག་ཞིང་རྣམས་ཡོངས་དག་པ། །  
chöpa namdak zhing nam yong dakpa  
my actions and all realms–  
བསྐྱོབ་བ་བཟང་པོ་མཁའ་པ་ཅི་འདྲ་བ། །  
ngowa zangpo khépa chidrawa  
may I be the equal of Samantabhadra  
དེ་འདྲར་བདག་གྲང་དེ་དང་མཚུངས་པར་ཤོག། །  
dedrar dak kyang dé dang tsungpar shok  
in his skills of good dedication!

### c) Mañjushri

[44]

ཀུན་ནས་དག་བ་བཟང་པོ་སྤྱད་པའི་ཕྱིར། །  
küné gewa zangpo chépe chir  
In order to perform the full virtue of good actions,  
འཇམ་དཔལ་གྱི་ནི་སློབ་ལམ་སྤྱད་པར་བཤྱི། །  
jampel gyi ni mönlam chépar gyi  
I shall act according to Mañjushri's prayers of aspiration;  
མ་འོངས་བསྐལ་པ་ཀུན་ཏུ་མི་སྐྱོ་བར། །  
ma'ong kelpa kün tu mi kyowar  
and, without ever growing weary, in all the aeons to come,  
དེ་ཡི་བྱ་བ་མ་ལུས་ཚོགས་པར་བཤྱི། །  
dé yi jawa malü dzokpar gyi  
I shall perfectly fulfil every one of his aims!

### 2.16. Concluding Aspiration

[45]

སློབ་པ་དག་ནི་ཚད་ཡོད་མ་གྱུར་ཅིག། །  
chöpa dak ni tsé yö ma gyur chik  
Let my bodhisattva acts be beyond measure!  
ཡོན་ཏན་རྣམས་ཀྱང་ཚད་བཟུང་མེད་པར་ཤོག། །  
yönten nam kyang tsé zung mépar shok  
Let my enlightened qualities be measureless too!  
སློབ་པ་ཚད་མེད་པ་ལ་གནས་ནས་ཀྱང་། །  
chöpa tsémépa la né né kyang  
Keeping to this immeasurable activity,  
དེ་དག་འཕུལ་པ་ཐམས་ཅད་འཚལ་བར་བཤྱི། །  
dé dak trülpa tamché tselwar gyi  
may I accomplish all the miraculous powers of enlightenment!

## 2.17. Extent of the Aspiration

[46]

ནམ་མཁའ་འདི་མཐར་ཐུག་གྱུར་པ་ཇི་ཅམ་པར། །

namkhé tartuk gyurpa ji tsampar

Sentient beings are as limitless

སེམས་ཅན་མ་ལུས་མཐའ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །

semchen malü ta yang dé zhin té

as the boundless expanse of space;

ཇི་ཅམ་ལས་དང་ཉོན་མོངས་མཐར་ཐུར་པ། །

ji tsam lé dang nyönmong tar gyurpa

so shall my prayers of aspiration for them

བདག་གི་སློན་ལམ་མཐའ་ཡང་དེ་ཅམ་མོ། །

dak gi mönlam ta yang dé tsamo

be as limitless as their karma and harmful emotions!

## 3. The Benefits of Making Aspirations

### 3.1. The Benefits of Making Aspirations in General

[47]

གང་ཡང་ཕྱོགས་བཅུ་འདི་ཞིང་རྣམས་མཐའ་ཡས་པ། །

gang yang chok chü zhing nam tayépa

Whoever hears this king of dedication prayers,

རིན་ཆེན་བརྒྱན་ཏེ་རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་ལུལ། །

rinchen gyen té gyelwa nam la pül

and yearns for supreme enlightenment,

ལྷ་དང་མི་ཡི་བདེ་བའི་མཚོག་རྣམས་ཀྱང་། །

lha dang mi yi dewé chok nam kyang

who even once arouses faith,

ཞིང་གི་རྒྱལ་སྤེད་བསྐྱེད་པར་ལུལ་བ་བས། །

zhing gi dül nyé kelpar pülwa bé

will gain true merit greater still

[48]

གང་གིས་བསྐྱོ་བའི་རྒྱལ་པོ་འདི་ཐོས་ནས། །

gang gi ngowé gyelpo di tö né

than would be gained by offering to the victorious buddhas

བྱང་ཆུབ་མཚོག་གི་རྗེས་སུ་རབ་མོས་གིང་། །

jangchup chok gi jésu rap mö shing

infinite pure realms in every directions, all ornamented with jewels,

ལན་གཅིག་ཅམ་ཡང་དད་པ་བསྐྱེད་པ་ན། །

len chik tsam yang dépa kyépa na  
or all the highest joys of gods and humans  
བསོད་ནམས་དམ་པའི་མཚོག་ཏུ་འདི་འགྱུར་རོ། །  
sönam dampé chok tu di gyuro  
for as many aeons as there are atoms in those realms.

### 3.2. The Thirteen Benefits in Detail

[49]

གང་གིས་བཟང་སློད་སློན་ལམ་འདི་བཏབ་པས། །  
gang gi zangchö mönlam di tapé  
Whoever truly makes this *Aspiration to Good Actions*,  
དེས་ནི་ངན་སོང་ཐམས་ཅད་སློང་བར་འགྱུར། །  
dé ni ngensong tamché pongwar gyur  
will never again be born in the lower realms;  
དེས་ནི་གོགས་པོ་ངན་པ་སྐྱངས་བ་ཡིན། །  
dé ni drokpo ngenpa pangwa yin  
they will be free from harmful companions,  
སྐྱང་བ་མཐའ་ཡས་དེ་ཡང་དེས་སྐྱུར་མཐོང་། །  
nangwa tayé dé yang dé nyur tong  
and will soon behold the Buddha of Boundless Light.

[50]

དེ་དག་རྗེད་པ་རབ་རྗེད་བདེ་བར་འཇོ། །  
dé dak nyépa rap nyé dewar tso  
They will acquire all kind of benefits, and live in happiness;  
མི་ཚོ་འདིར་ཡང་དེ་དག་ལེགས་པར་འོང་། །  
mi tsé dir yang dé dak lekpar ong  
even in this present life, all will go well,  
ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་ཅི་འདྲ་བར། །  
küntuzangpo dé yang chidrawar  
and before long  
དེ་དག་རིང་པོར་མི་ཐོགས་དེ་བཞིན་འགྱུར། །  
dé dak ringpor mitok dézhin gyur  
they will become just like Samantabhadra.

[51]

མཚམས་མེད་ལྔ་པོ་དག་གི་མྱིག་པ་རྣམས། །  
tsamé ngapo dak gi dikpa nam  
All negative acts—even the five of immediate retribution—  
གང་གིས་མི་ཤེས་དབང་གིས་བྱས་པ་དག། །  
gang gi mi shé wang gi jépa dak

whatever they have committed in the grip of ignorance,  
དེ་ཡིས་བཟང་པོ་སྦྱོང་པ་འདི་བཟོད་ན། །  
dé yi zangpo chöpa di jö na  
will soon be completely purified,  
སྙུར་དུ་མ་ལུས་ཡོངས་སུ་བྱང་བར་འགྱུར། །  
nyur du malü yong su jangwar gyur  
if they recite this *Aspiration to Good Actions*.

[52]  
ཡེ་ཤེས་དང་ནི་གཟུགས་དང་མཚན་རྣམས་དང་། །  
yéshé dang ni zuk dang tsen nam dang  
They will possess perfect wisdom, beauty, and excellent signs,  
རིགས་དང་ཁ་དོག་རྣམས་དང་ལྗན་པར་འགྱུར། །  
rik dang khadok nam dang denpar gyur  
will be born in a good family, and have a radiant appearance.  
བདུད་དང་མུ་སྐྱེགས་མང་པོས་དེ་མི་བྱུབ། །  
dü dang mutek mangpö dé mi tup  
Demons and heretics will never harm them,  
འཇིག་རྟེན་གསུམ་པོ་ཀུན་ནའང་མཚོད་པར་འགྱུར། །  
jikten sumpo kün na'ang chöpar gyur  
and all three worlds will honour them with offerings.

[53]  
བྱང་ཆུབ་ཤིང་དབང་བྱང་དུ་དེ་སྙུར་འགྲོ། །  
jangchup shing wang drung du dé nyur dro  
They will quickly go beneath the bodhi tree,  
སོང་ནས་སེམས་ཅན་ཕན་ཕྱིར་དེར་འདུག་སྟེ། །  
song né semchen pen chir der duk té  
and there they will sit, to benefit all sentient beings,  
བྱང་ཆུབ་སངས་རྒྱས་འཁོར་ལོ་རབ་དུ་བསྐོར། །  
jangchup sangyé khorlo rap tu kor  
and then awaken into enlightenment, turn the wheel of Dharma,  
བདུད་རྣམས་སྡེ་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་བདུལ། །  
dü nam dé dang chépa tamché tül  
and tame Mara with all his hordes.

### 3.3. The Benefits in Brief

[54]  
གང་ཡང་བཟང་པོ་སྦྱོང་པའི་སྒོམ་ལས་འདི། །  
gang yang zangpo chöpé mönlam di  
The full result of keeping, teaching, or reading

འཆང་བ་དང་ནི་སྟོན་ཏམ་གྲོག་ན་ཡང་། །  
 changwa dang ni tön tam lok na yang  
 this *Prayer of Aspiration to Good Actions*  
 དེ་ཡི་རྣམ་པར་སྤྲིན་པའང་སངས་རྒྱལ་མཁུན། །  
 dé yi nampar minpa'ang sangyé khyen  
 is known to the buddhas alone:  
 བྱང་རྒྱལ་མཚོག་ལ་སོམ་ཉི་མ་བྱེད་ཅིག །  
 jangchup chok la som nyi ma jé chik  
 Therefore, have no doubt—supreme enlightenment will be yours!

## 4. Dedication of the Merits of this Meritorious Aspiration

### 4.1. Dedication that Follows the Bodhisattvas

[55]  
 འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཇི་ལྟར་མཁུན་པ་དང་། །  
 jampel pawö jitar khyenpa dang  
 Just as the bodhisattva Mañjushri attained omniscience,  
 ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །  
 küntuzangpo dé yang dé zhin té  
 and Samantabhadra too,  
 དེ་དག་ཀུན་གྱི་ཇི་ས་སུ་བདག་སློབ་ཕྱིར། །  
 dédak kün gyi jésu dak lop chir  
 all these merits I now dedicate,  
 དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྟོ། །  
 gewa didak tamché rap tu ngo  
 that I may train and follow in their footsteps.

### 4.2. Dedication that Follows the Buddhas

[56]  
 དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །  
 dü sum shekpé gyelwa tamché kyi  
 Just as all the victorious buddhas of past, present, and future  
 བསྟོ་བ་གང་ལ་མཚོག་ཏུ་བསྐྱུགས་པ་དེས། །  
 ngowa gang la chok tu ngak pa dé  
 praise dedication as supreme,  
 བདག་གི་དགོ་བའི་ཚ་བ་འདི་ཀུན་གྱང་། །  
 dak gi gewé tsawa di kün kyang  
 so now I dedicate all these roots of virtue  
 བཟང་པོ་སྟོན་ཕྱིར་རབ་ཏུ་བསྟོ་བར་བགྱི། །  
 zangpo chö chir rap tu ngowar gyi

that all beings may perfect good actions.

#### 4.3. Dedication towards Actualising the Result

[57]

བདག་ནི་འཆི་བའི་དུས་བྱེད་གྱུར་པ་ན། །  
dak ni chiwé dü jé gyurpa na  
When it is time for me to die,  
སྒྲིབ་པ་ཐམས་ཅད་དག་ནི་ཕྱིར་བསལ་ཏེ། །  
dripa tamché dak ni chir sel té  
let all that obscures me fade away,  
མངོན་སུམ་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དེ་མཐོང་ནས། །  
ngönsum nangwa tayé dé tong né  
so that I look on Amitabha, there in person,  
བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དེར་རབ་དུ་འགྲོ། །  
dewachen gyi zhing der rap tu dro  
and go at once to his pure land of Sukhavati.

[58]

དེར་སོང་ནས་ནི་སློན་ལམ་འདི་དག་ཀྱང་། །  
der song né ni mönlam di dak kyang  
In that pure land, may I actualise every single one  
ཐམས་ཅད་མ་ལུས་མངོན་དུ་འགྱུར་བར་ཤོག །  
tamché malü ngön du gyurwar shok  
of all these aspirations!  
དེ་དག་མ་ལུས་བདག་གིས་ཡོངས་སུ་བཀའང་། །  
dé dak malü dak gi yong su kang  
May I fulfil them, each and every one,  
འཇིག་རྟེན་ཇི་སྲིད་ཐེམས་ཅན་ཕན་པར་བཞི། །  
jikten jisi semchen penpar gyi  
and bring help to beings for as long as the universe remains!

#### 4.4. Dedication towards Receiving a Prophecy from the Buddhas

[59]

རྒྱལ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་བཟང་ཞིང་དགའ་བ་དེར། །  
gyelwé kyilkhör zang zhing gawa der  
May I be born there in a beautiful lotus flower,  
བརྗོད་མ་པ་ཤིན་དུ་མཛེས་ལས་སྐྱེས། །  
pemo dampa shintu dzé lé kyé  
in that excellent and joyous buddha realm,  
སྣང་བ་མཐའ་ཡས་རྒྱལ་བས་མངོན་སུམ་དུ། །  
nangwa tayé gyelwé ngönsum du

and may the Buddha Amitabha himself  
ལུང་བསྟན་པ་ཡང་བདག་གིས་དེར་ཐོབ་ཤོག །  
lungtenpa yang dak gi der top shok  
grant me the prophecy foretelling my enlightenment!

#### 4.5. Dedication towards Serving Others

[60]

དེར་ནི་བདག་གིས་ལུང་བསྟན་རབ་ཐོབ་ནས། །  
der ni dak gi lungten rap top né  
Having received the prophecy there,  
སྤུལ་པ་མང་པོ་བྱེ་བ་སྤྲལ་བརྒྱ་ཡིས། །  
trülpa mangpo jewa trak gya yi  
with my billions of emanations  
སྤོ་ཡི་སྤོ་བས་ཀྱིས་ཕྱོགས་བཅུ་རྣམས་སུ་ཡང་། །  
lo yi top kyi chok chu nam su yang  
sent out through the power of my mind,  
སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་ཕན་པ་མང་པོ་བྱི། །  
semchen nam la penpa mangpo gyi  
may I bring enormous benefit to sentient beings, in all the ten directions!

### 5. Conclusion

[61]

བཟང་པོ་སྦྱོང་བའི་སྒྲོན་ལམ་བཏབ་པ་ཡི། །  
zangpo chöpé mönlam tapa yi  
Through whatever small virtues I have gained  
དགེ་བ་བྱང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །  
gewa chungzé dak gi chi sakpa  
by reciting this *Aspiration to Good Actions*,  
དེས་ནི་འགོ་བའི་སྒྲོན་ལམ་དགེ་བ་རྣམས། །  
dé ni drowé mönlam gewa nam  
may the virtuous wishes of all beings' prayers and aspirations  
རྣམ་ཅིག་གཅིག་གིས་ཐམས་ཅད་འབྱུང་བར་ཤོག །  
kéchik chik gi tamché jorwar shok  
all be instantly accomplished!

[62]

གང་ཡང་བཟང་པོ་སྦྱོང་བ་འདི་བསྐྱོས་པས། །  
gang yang zangpo chöpa di ngöpé  
Through the true and boundless merit

བསོད་ནམས་མཐའ་ཡས་དམ་པ་གང་ཐོབ་དེས། །  
sönam tayé dampa gang top dé  
attained by dedicating this *Aspiration to Good Actions*,  
འགོ་བ་སྤྱག་བཟུལ་ཚུ་བོར་བྱིང་བ་རྣམས། །  
drowa dukngel chuwor jingwa nam  
may all those now drowning in the ocean of suffering,  
འོད་དཔག་མེད་པའི་གནས་རབ་འཕྲོབ་པར་ཤོག །  
öpak mépé né rap topar shok  
reach the supreme realm of Amitabha!

[63]

སློན་ལམ་རྒྱལ་པོ་འདི་དག་མཚོག་གི་གཙོ། །  
mönlam gyelpo di dak chok gi tso  
May this *King of Aspirations* fulfil  
མཐའ་ཡས་འགོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་བྱེད་ཅིང་། །  
tayé drowa kün la pen jé ching  
the supreme aim and benefit of all infinite sentient beings;  
ཀུན་དུ་བཟང་པོས་བརྒྱན་པའི་གཞུང་གྲུབ་སྟེ། །  
küntuzangpö gyenpé zhung drup té  
may they perfect what is described in this, Samantabhadra's sacred prayer;  
ངན་སོང་གནས་རྣམས་མ་ལུས་སྟོང་ས་པར་ཤོག །  
ngensong né nam malü tongpar shok  
and may the lower realms be entirely emptied!

འཕགས་པ་བཟང་པོ་སྟོད་པའི་སློན་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྫོགས་སོ། །  
This completes the *King of Aspiration Prayers*, Samantabhadra's "*Aspiration to Good Actions*."

Words of Truth to Accomplish Aspirations\*

༎ སངས་རྒྱལ་སྤྱུ་གསུམ་བརྟེས་པའི་བྱིན་རླབས་དང་། །  
sangyé ku sum nyépé jinlap dang  
By the blessings of the buddhas who have attained the three kayas,\*  
ཚོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་། །  
chönyi mi gyur denpé jinlap dang  
by the blessings of the unchanging truth of dharmata,\*  
དགེ་འདུན་མི་ཕྱེད་འདུན་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །  
gendün mi ché dünpé jinlap kyi  
and by the blessings of the unshakeable will of the Sangha,\*  
ཇི་ལྟར་བཞུགས་བཞེན་སློན་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག །  
jitar ngö zhin mönlam drupar shok  
may our every wish and dedication be fulfilled!\*



སློན་ལམ་འགྲུབ་པའི་གཟུངས་ནི།

The dharani for the accomplishment of all aspirations

ཏུ་གྲུ་པརྩེ་འཇམ་ཐོན་ཆ་ཡེ་སྐྱ་ཏུ། །།

teyata, pentsen driya awa bodha naya saha

Rigpa Translations, 1996. Phonetics and English have been lightly edited to conform with Lhasey Lotsa style and format. Original version can be found at Lotsawa House.